

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	10
Transkriptionssystem des ADT	12
Untersuchungsgebiete des ADT	13
Abkürzungen	13

Karten und Texte:

I. Pflanzen

Getreide, Futter- und Nutzpflanzen 16–32

Getreide – Karte 1
Roggen – Karte 2
Mais – Karte 3
Halm – Karte 4
Gras – Karte 5
Heu – Karte 6
Flachs – Karte 7
Futterrübe – Karte 8
Samen – Karte 9
Weizen – Text 10
Gerste – Text 11
Hafer – Text 12
Ähre – Text 13
Klee – Text 14

Bäume und Sträucher 33–53

Esche – Karte 15
Erle – Text 16
Eiche – Karte 17
Kastanie – Karte 18
Buche – Text 19
Weide – Karte 20
Kiefer – Karte 21
Fichte – Karte 22
Tannen- und Fichtennadeln – Karte 23
Tannen- und Fichtenzapfen – Karte 24
Wacholder – Karte 25
Holunder – Karte 26
Lärche – Karte 27
Wald – Karte 28
Farnkraut – Karte 29
Baumstumpf – Karte 30
Baum – Text 31
Ast – Text 32
Rinde – Text 33
Wurzel – Text 34
Pech – Text 35
Birke – Text 36
Tanne – Text 37
Moos – Text 38

Obsah

Úvod	11
Systém transkripce ADT	12
Zkoumané oblasti ADT	13
Zkratky	13

Mapy a texty:

I. Rostliny

Obilí, krmné a užitkové rostliny 16–32

obilí – mapa č. 1
žito – mapa č. 2
kukuřice – mapa č. 3
stéblo – mapa č. 4
tráva – mapa č. 5
seno – mapa č. 6
len – mapa č. 7
krmná řepa – mapa č. 8
semena – mapa č. 9
pšenice – text č. 10
ječmen – text č. 11
oves – text č. 12
klas – text č. 13
jetel – text č. 14

Stromy a keře 33–53

jasan – mapa č. 15
olše – text č. 16
dub – mapa č. 17
kaštan – mapa č. 18
buk – text č. 19
vrba – mapa č. 20
borovice – mapa č. 21
smrk – mapa č. 22
jehličí – mapa č. 23
šišky – mapa č. 24
jalovec – mapa č. 25
bez černý – mapa č. 26
modřín – mapa č. 27
les – mapa č. 28
kapradí – mapa č. 29
pařez – mapa č. 30
strom – text č. 31
větev – text č. 32
kůra – text č. 33
kořen – text č. 34
smůla/pryskyřice – text č. 35
bříza – text č. 36
jedle – text č. 37
mech – text č. 38

Obst 54–77

Johannisbeere – Karte 39
Brombeere – Karte 40
Heidelbeere – Karte 41
Himbeere – Karte 42
Preiselbeere – Karte 43
Erdbeere (Gartenerdbeere) – Karte 44
Walderdbeere – Karte 45
Pflaume/Zwetschge – Karte 46
Hagebutte – Karte 47
Apfelrest – Karte 48
Blütenrest – Karte 49
Apfel – Text 50
Birne – Text 51
Schale – Karte 52
reif – Karte 53
Kirsche – Text 54
Wein – Text 55
Traube – Text 56
Nuss – Text 57
Kern – Text 58

Blumen 78–87

Blume – Karte 59
Löwenzahn – Karte 60
Rose – Text 61
Vergissmeinnicht – Text 62
Nelke – Karte 63
Veilchen – Karte 64
Knospe – Karte 65
Strauß – Karte 66
blühen – Text 67

Gemüse 88–102

Gemüse – Karte 68
Petersilie – Text 69
Erbse – Karte 70
Rettich – Text 71
Bohne – Karte 72
Gurke – Karte 73
Kartoffeln – Karte 74
keimen – Karte 75
Tomate – Karte 76
Weißkraut – Karte 77
Salat – Text 78
Spinat – Text 79
Rotkraut – Karte 80
rote Rübe – Text 81
Wirsingkohl – Karte 82
Kürbis – Karte 83
Zwiebel – Text 84
Schnittlauch – Karte 85
Knoblauch – Text 86

Pilz 103

Pilz – Karte 87

Ovoce 54–77

rybíz – mapa č. 39
ostružina – mapa č. 40
borůvka – mapa č. 41
malina – mapa č. 42
brusinka – mapa č. 43
jahoda zahradní – mapa č. 44
jahoda lesní – mapa č. 45
švestka – mapa č. 46
šípek – mapa č. 47
ohryzek – mapa č. 48
šuseň (uschlý zbytek květu) – mapa č. 49
jablko – text č. 50
hruška – text č. 51
slupka – mapa č. 52
zralý – mapa č. 53
třešně – text č. 54
hroznové víno/vinná réva – text č. 55
hrozen – text č. 56
ořech – text č. 57
jádro/pecka – text č. 58

Květiny 78–87

květina – mapa č. 59
pampeliška – mapa č. 60
růže – text č. 61
pomněnka – text č. 62
karafiát – mapa č. 63
fialka – mapa č. 64
pupen – mapa č. 65
kytice – mapa č. 66
kvést – text č. 67

Zelenina 88–102

zelenina – mapa č. 68
petržel – text č. 69
hrách – mapa č. 70
ředkev/křen – text č. 71
fazole – mapa č. 72
okurka – mapa č. 73
brambory – mapa č. 74
klíčit – mapa č. 75
rajče – mapa č. 76
zelí – mapa č. 77
salát – text č. 78
špenát – text č. 79
červené zelí – mapa č. 80
červená řepa – text č. 81
kapusta kadeřavá – mapa č. 82
dýně – mapa č. 83
cibule – text č. 84
pažitka – mapa č. 85
česnek – text č. 86

Houba 103

houba – mapa č. 87

II. Tiere

Nutztiere 104–153

Vieh – Karte 88
Stier – Karte 89
brünstig (Kuh) – Karte 90
trächtig – Karte 91
Kuh – Text 92
kalben – Karte 93
Kalb – Text 94
Zitzen – Karte 95
Nachgeburt – Karte 96
Biestmilch – Karte 97
brüllen (Stier, Kuh) – Karte 98
wiederkäuen – Karte 99
wählerisch (beim Fressen) – Karte 100
blähen – Karte 101
Schwanz – Karte 102
Kuhfladen – Karte 103
Ochse – Text 104
Euter – Text 105
seichen – Text 106
Ziegenbock – Karte 107
Ziege – Karte 108
Zickel – Karte 109
brünstig (Ziege) – Karte 110
zickeln – Karte 111
meckern (Ziege) – Karte 112
Schaf – Karte 113
blöken (Schaf) – Karte 114
Eber – Karte 115
Schwein – Karte 116
Sau (nach dem Werfen) – Karte 117
Ferkel – Karte 118
brünstig (Schwein) – Karte 119
ferkeln – Karte 120
grunzen (Schwein) – Karte 121
Fohlen – Karte 122
Pferd – Karte 123
wiehern – Karte 124
Pferdeäpfel – Karte 125
Kaninchen – Karte 126
Balg – Text 127
Fell – Text 128
Pelz – Text 129
Haut – Text 130

Geflügel 154–169

Geflügel – Karte 131
Hahn – Karte 132
Henne – Karte 133
Küken – Karte 134
begatten – Karte 135
brüten – Karte 136
gackern – Karte 137
krähen – Text 138
Gänserich – Karte 139
Gänslein – Karte 140
Gans – Text 141

II. Zvířata

Zvířata užitková 104–153

dobytek – mapa č. 88
býk – mapa č. 89
kráva se běhá – mapa č. 90
kráva stelná – mapa č. 91
kráva – text č. 92
telit se – mapa č. 93
tele – text č. 94
struky – mapa č. 95
plodový koláč – mapa č. 96
mlezivo – mapa č. 97
bučet – mapa č. 98
přežvýkat – mapa č. 99
vybíravý (při jídle) – mapa č. 100
nadýmat – mapa č. 101
ocas – mapa č. 102
kravinec – mapa č. 103
vůl – text č. 104
vemeno – text č. 105
močit – text č. 106
kozel – mapa č. 107
koza – mapa č. 108
kůzle – mapa č. 109
koza se prská – mapa č. 110
kozlit se – mapa č. 111
mečet (koza) – mapa č. 112
ovce – mapa č. 113
bečet (ovce) – mapa č. 114
vepř – mapa č. 115
prase – mapa č. 116
svině (po vrhu) – mapa č. 117
sele – mapa č. 118
svině se bouká – mapa č. 119
vrhat – mapa č. 120
chrochtat – mapa č. 121
hřibě – mapa č. 122
kůň – mapa č. 123
řehtat – mapa č. 124
kobylince – mapa č. 125
králík – mapa č. 126
kůže stažená – text č. 127
srst – text č. 128
kožich/kožíšek – text č. 129
kůže zvířecí – text č. 130

Drůbež 154–169

drůbež – mapa č. 131
kohout – mapa č. 132
slepice – mapa č. 133
kuřátko – mapa č. 134
pojímat se (pářit se) – mapa č. 135
sedět na vejcích – mapa č. 136
kdákat – mapa č. 137
kokrhat – text č. 138
houser – mapa č. 139
house – mapa č. 140
husa – text č. 141

Ente – Karte 142	kachna – mapa č. 142
Enterich – Karte 143	kačer – mapa č. 143
Truthahn – Karte 144	krocan – mapa č. 144
Truthenne – Karte 145	krůta – mapa č. 145
Haustiere 170–181	Zvířata domácí 170–181
Katze – Karte 146	kočka – mapa č. 146
Kater – Karte 147	kocour – mapa č. 147
brünstig (Katze) – Karte 148	kočka se mrouská – mapa č. 148
schnurren – Karte 149	příst (kočka) – mapa č. 149
Hündin – Karte 150	fena – mapa č. 150
brünstig (Hund) – Karte 151	hárat se – mapa č. 151
bellen – Karte 152	štěkat – mapa č. 152
hecheln – Karte 153	oddychovat těžce (s vyplazeným jazykem) – mapa č. 153
Hund – Text 154	pes – text č. 154
Insekten und Spinnentiere 182–204	Hmyz a pavoukocí 182–204
Biene – Karte 155	včela – mapa č. 155
Wespe – Karte 156	vosa – mapa č. 156
Hornisse – Karte 157	sršeň – mapa č. 157
Hummel – Karte 158	čmelák – mapa č. 158
Fliege – Text 159	moucha obecná – text č. 159
Schmetterling – Karte 160	motýl – mapa č. 160
Kleidermotte – Karte 161	mol šatní – mapa č. 161
Mücke/Stechmücke – Karte 162	komár – mapa č. 162
Bremse – Karte 163	ovád – mapa č. 163
Heuschrecke – Karte 164	kobylka – mapa č. 164
Ohrwurm – Karte 165	škvor – mapa č. 165
Ameise – Karte 166	mravenec – mapa č. 166
Spinne – Karte 167	pavouk – mapa č. 167
Floh – Text 168	blecha – text č. 168
Spinnwebe – Karte 169	pavučina – mapa č. 169
Zecke – Karte 170	klíště – mapa č. 170
Käfer – Text 171	brouk – text č. 171
Wurm – Text 172	červ – text č. 172
Vögel 205–211	Ptáci 205–211
Eichelhäher – Karte 173	sojka – mapa č. 173
Hühnerhabicht – Karte 174	jestřáb – mapa č. 174
Rabe/Krähe – Karte 175	hávran/vrána – mapa č. 175
Spatz – Karte 176	vrabec – mapa č. 176
Specht – Karte 177	datel – mapa č. 177
Star – Text 178	špaček – text č. 178
Elster – Karte 179	straka – mapa č. 179
Kuckuck – Text 180	kukačka – text č. 180
Vogel – Text 181	pták – text č. 181
Freilebende Tiere 212–221	Zvířata ve volné přírodě 212–221
Eidechse – Karte 182	ještěrka – mapa č. 182
Kröte – Karte 183	ropucha – mapa č. 183
Maulwurf – Karte 184	krtek – mapa č. 184
Ratte – Karte 185	krysa/potkan – mapa č. 185
Eichhörnchen – Karte 186	veverka – mapa č. 186
Hase – Text 187	zajíc – text č. 187
Marder – Text 188	kuna – text č. 188
Wiesel – Text 189	lasička – text č. 189
Fuchs – Text 190	liška – text č. 190
Reh – Text 191	srnka – text č. 191
Maus – Text 192	myš – text č. 192
Schnecke – Text 193	hlemýžď – text č. 193
Frosch – Text 194	žába – text č. 194

Krebs – Text 195
Fisch – Text 196
Forelle – Text 197
Hecht – Text 198
Karpfen – Text 199

rak – text č. 195
ryba – text č. 196
pstruh – text č. 197
štika – text č. 198
kapr – text č. 199

Schlusswort	223
Erhebungsorte des ADT	225
Liste der lexikalischen Varianten	229
Literaturverzeichnis	235

Závěr	223
Seznam lokalit ADT	225
Seznam lexikálních podob	229
Seznam literatury	235